

AOUT 2024

LA GAZETTE DU RÉSEAU

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN - EUROPEAN NETWORK

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

RETOUR SUR BRINDISI

Martin White, président, s'est rendu à la 11ème édition de l'Académie de Formation des Itinéraires Culturels, à Brindisi, en Italie, du 4 au 7 juin 2024, sur le thème "Coopération européenne et développement durable".

Dans un cadre magnifique et avec une température clémente, les échanges ont été fructueux avec les représentants d'itinéraires culturels variés et permettent d'envisager de futures collaborations, tout en gardant à l'esprit que chaque itinéraire culturel est différent des autres et que chacun doit trouver sa voie.



Stefano Dominioni, directeur de l'Institut européen, a évoqué les modifications des normes de qualification des itinéraires culturels européens.

RETOUR SUR BOCHUM

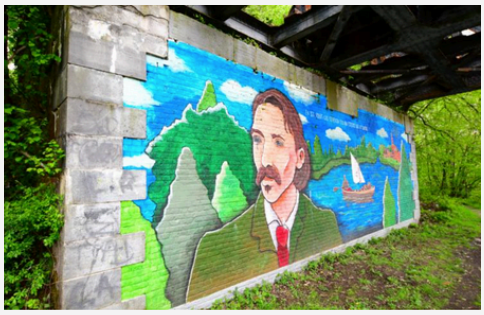
La Conférence Internationale Stevenson s'est tenue à Bochum en Allemagne du 27 au 29 juin 2024 sur le thème "Stevenson intertextuel".
Martin White a présenté "Les écrivains voyageurs décodés", trois écrivains voyageurs qui ont tous vu Édimbourg dans les années 1870, mais qui l'ont vue de manière très différente. Chacun d'entre eux est devenu un romancier célèbre : Stevenson, Mark Twain et Henry James.
Quelques amis familiers de notre Route étaient également présents : Patrick Antoniol, qui a parlé du "Mausolée littéraire", et Mafalda Cipollone, qui a parlé de ses lettres de Stevenson, accompagnées de magnifiques illustrations.



Au cours de ces trois jours, a émergé l'idée de "L'essence de Stevenson" sur les itinéraires de promenade.

FRESQUE MYSTÈRE

Un journal local, L'Aisne nouvelle a titré dernièrement:
Une fresque murale mystère sur Stevenson au pont du Gard à Etreux



La fresque de belle dimension montre Stevenson à bord d'une frêle embarcation à voile, pagayant sur le canal de la Sambre. Au loin, dans le coin droit de la fresque, dans un nid de verdure, l'église de la Nativité de la Sainte-Vierge d'Etreux est nettement identifiable.

Sur la fresque il est écrit "en 1876, Robert Louis Stevenson, écrivain écossais sur la Sambre". A l'heure où tout se sait et tout s'exhibe, l'auteur de cette superbe fresque murale n'a pas signé son œuvre préférant l'ombre de l'anonymat. Le mystère reste entier: qui est l'auteur de cette fresque?

DEPUIS LES LOTHIANS

Vers une collaboration avec le musée de North Berwick

Nous avons commencé à travailler avec le musée de North Berwick afin de faciliter l'expérience du musée et de la route. Cela pourrait les amener à devenir des "amis du réseau Sur les traces de R.L. Stevenson".

Walter Simpson

Nous avons fait des recherches sur la vie de Sir Walter Simpson, le compagnon de Stevenson sur The Inland Voyage. Ces recherches ont abouti à la rédaction d'un script de conversations entre Simpson et Stevenson, une "vision alternative" de leur voyage. Des acteurs l'enregistreront dans le courant de l'année.

Menton à travers les poèmes de Stevenson & Mansfield

Un événement spécial a été conçu pour l'Institut français d'Édimbourg, donnant un aperçu de Menton, avec des poèmes de Stevenson et de Mansfield et des observations sur les défis de l'interprétation de la poésie de l'anglais vers le français, présentées par le rédacteur en chef du magazine littéraire Interpret.

MYSTÈRE RÉSOLU



L'auteur de la fresque mystère a été identifié: il s'agit de J. Vanboghoute.
La fresque lui a été commandée par nos amis de Canal Set.

R.L. STEVENSON DE BARBIZON À GREZ





SUR LE CHEMIN DE R.L. STEVENSON

2024 est marquée par trois événements décisifs

Le premier concerne l'étude socio-économique menée par le cabinet 4V au long de la saison 2023. Les résultats de l'étude sont consultables par ici : ENQUÊTE SOCIO-ECO.
Les retombées économiques sur l'ensemble du linéaire sont passées de 3,5 millions en 2016 à 10 millions en 2023 !
Certaines surprises étaient au rendez-vous, n'hésitez pas à la consulter !

Le deuxième événement crucial est évidemment le partenariat noué avec la maison d'éditions Gallimard. Un beau livre en perspective.

Enfin l'année 2024 est sous le signe des festivités côté Cévennes, puisque c'est celle de l'organisation des Trente ans de l'association qui se tiendront du **mercredi 6 au dimanche 10 novembre** à **Langogne**, en même temps que l'Assemblée Générale du réseau européen.
Restez aux aguets pour découvrir le menu littéraire que nous vous concoctons !



AUGUST 2024

THE NETWORK GAZETTE

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN - EUROPEAN NETWORK

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

BACK TO BRINDISI

Martin White, president, attended the 11th Cultural Routes Training Academy in Brindisi, Italy, from 4 to 7 June 2024, on the theme of "European Cooperation and Sustainable Development".

In a magnificent setting and with mild weather, the exchanges were fruitful with the representatives of various cultural routes and make it possible to envisage future collaborations, while keeping in mind that each cultural route is different from the others and that each must find its own way.



Stefano Dominioni, Director of the European Institute, spoke about the changes to the qualification standards for European cultural routes.

BACK TO BOCHUM

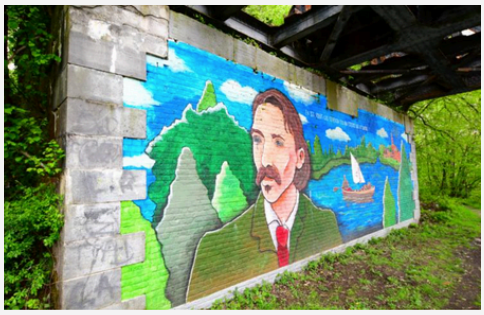
LThe International Stevenson Conference was held in Bochum, Germany, from 27 to 29 June 2024 on the theme "Stevenson intertextual".
Martin White presented "Travelling Writers Decoded", three travelling writers who all saw Edinburgh in the 1870s, but who saw it in very different ways. Each became a famous novelist: Stevenson, Mark Twain and Henry James.
Some familiar friends of our Route were also present: Patrick Antoniol, who spoke about the "Literary Mausoleum", and Mafalda Cipollone, who spoke about letters from Stevenson, accompanied by magnificent illustrations.



During these three days, the idea of "The essence of Stevenson" on the walking routes emerged.

MYSTERY FRESCO

A local newspaper, L'Aisne nouvelle, recently ran the headline:
A mystery fresco on Stevenson at the Pont du Gard in Etreux



The large fresco shows Stevenson on board a frail sailing boat, paddling on the Sambre canal. In the distance, in the right-hand corner of the fresco, in a nest of greenery, the church of the Nativity of the Blessed Virgin in Etreux is clearly identifiable.

The fresco reads "in 1876, Robert Louis Stevenson, Scottish writer on the Sambre". At a time when everything is known and exhibited, the author of this superb mural did not sign his work, preferring to remain anonymous. The mystery remains: who is the author of this fresco?

FROM LOTHIANS

Yowards a collaboration with the North Berwick museum

We've started working with the Museum in North Berwick to improve the experience for both the Museum and the Route. This may lead to them becoming a "Friend of the Footsteps".

Walter Simpson

We researched the life of Sir Walter Simpson, Stevenson's companion on The Inland Voyage. This led to a script of conversations between Simpson and Stevenson, 'an alternative view' of their journey. Actors will record it later this year.

Menton through the poems of Stevenson & Mansfield

A special event has been designed for the French Institute in Edinburgh, giving a flavour of Menton, with some Stevenson and Mansfield poetry and observations about the challenges of interpretation of poetry from English into French given by the editor of the international literary magazine Interpret

MYSTERY SOLVED



The artist behind the mystery mural has been identified:Julien Vanboghoute.
The mural was commissioned by our friends at Canal Set.

R.L. STEVENSON DE BARBIZON À GREZ





SUR LE CHEMIN DE R.L. STEVENSON

The Sur le Chemin de R.L. Stevenson association will be marked by three decisive events in 2024.
The first concerns the socio-economic study carried out by 4V throughout the 2023 season. The results of the study can be consulted here: SOCIO-ECO SURVEY.
Economic spin-offs along the entire length of the route have risen from 3.5 million in 2016 to 10 million in 2023!
There were some surprises in store, so don't hesitate to have a look!

The second key event was, of course, the partnership with the Gallimard publishing house. A fine book in prospect.

Finally, 2024 will be a year of festivities in the Cévennes, with the organisation of the association's thirtieth anniversary, to be held from Wednesday 6 to Sunday 10 November in Langogne, at the same time as the General Meeting of the European network. Stay tuned for the literary menu we have cooked up for you!



AUGUST 2024

DAS NETZWERKBLATT

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN - EUROPEAN NETWORK

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

RÜCKKEHR NACH BRINDISI

Martin White, Präsident, nahm vom 4. bis 7. Juni 2024 an der 11. Ausgabe der Cultural Routes Training Academy in Brindisi, Italien, zum Thema„Europäische Zusammenarbeit und nachhaltige Entwicklung“ teil.

In einer herrlichen Umgebung und bei milden Temperaturen verlief der Austausch mit Vertretern verschiedener Kulturrouten fruchtbar und ermöglichte die Planung künftiger Kooperationen, wobei berücksichtigt wurde, dass jede Kulturroute anders ist als die andere und dass jede ihren Weg finden muss.



Stefano Dominioni, Direktor des Europainstituts, sprach über Änderungen der Qualifikationsstandards für europäische Kulturrouten.

RÜCKKEHR NACH BOCHUM

Die Internationale Stevenson-Konferenz fand vom 27. bis 29. Juni 2024 in Bochum zum Thema „Intertextueller Stevenson“ statt. Martin White stellte „The Travel Writers Decoded“ vor, drei Reiseschriftsteller, die Edinburgh alle in den 1870er Jahren sahen, es aber ganz anders sahen. Jeder von ihnen wurde zu berühmten Schriftstellern: Stevenson, Mark Twain und Henry James.
Auch einige mit unserer Route vertraute Freunde waren anwesend: Patrick Antoniol, der über das „Literarische Mausoleum“ sprach, und Mafalda Cipollone, die über ihre Briefe von Stevenson sprach, begleitet von großartigen Illustrationen.

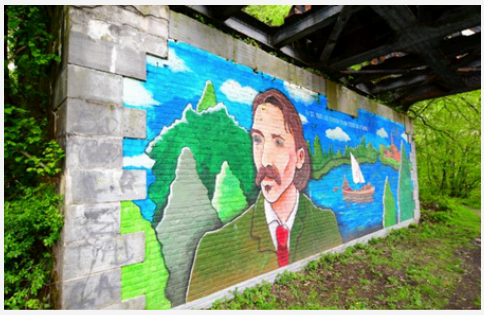


Während dieser drei Tage entstand auf den Wanderrouten die Idee von „The Essence of Stevenson“.

GEHEIMNISVOLLES FRESKO

Eine lokale Zeitung, L'Aisne nouvelle, titelte kürzlich:

Ein mysteriöses Wandgemälde über Stevenson am Pont du Gard in Etreux



Das große Fresko zeigt Stevenson an Bord eines gebrechlichen Segelboots, wie er auf dem Sambre-Kanal paddelt. In der Ferne, in der rechten Ecke des Freskos, ist in einem grünen Nest deutlich die Geburtskirche der Heiligen Jungfrau von Etreux zu erkennen.

Auf dem Fresko steht: „1876 Robert Louis Stevenson, schottischer Schriftsteller auf der Sambre“. In einer Zeit, in der alles bekannt und zur Schau gestellt ist, hat der Autor dieses großartigen Wandgemäldes sein Werk nicht signiert und lieber den Schatten der Anonymität gewahrt. Das Rätsel bleibt: Wer ist der Autor dieses Freskos?

VON DEN LOTHIANS

Auf dem Weg zu einer Zusammenarbeit mit dem North Berwick Museum

Wir begannen mit dem North Berwick Museum zusammenzuarbeiten, um das Museums- und Straßenerlebnis zu erleichtern. Dies könnte dazu führen, dass sie „Freunde des Trailing R.L. Stevenson Network“ werden.

Walter Simpson

Wir haben das Leben von Sir Walter Simpson, Stevensons Begleiter auf der Inlandreise, recherchiert. Diese Recherche führte zum Verfassen eines Gesprächsskripts zwischen Simpson und Stevenson, einer „alternativen Vision“ ihrer Reise. Die Schauspieler werden es später in diesem Jahr aufnehmen.

Chin durch die Gedichte von Stevenson & Mansfield

Für das French Institute in Edinburgh wurde eine Sonderveranstaltung konzipiert, die einen Überblick über Menton bietet, mit Gedichten von Stevenson und Mansfield und Beobachtungen zu den Herausforderungen der Interpretation von Gedichten aus dem Englischen ins Französische, präsentiert vom Chefredakteur des Literaturmagazins Interpretieren.

RÄTSEL GELÖST



Der Autor des Mysterienfreskos wurde identifiziert: Es handelt sich um J. Vanboghoute.
Das Fresko wurde von unseren Freunden von Canal Set in Auftrag gegeben.

R.L. STEVENSON VON BARBIZON NACH GREZ





AUF DEM WEG ZU R.L. STEVENSON

Das Jahr 2024 ist von drei entscheidenden Ereignissen geprägt

Die erste betrifft die sozioökonomische Studie, die das Unternehmen 4V während der gesamten Saison 2023 durchgeführt hat. Die Ergebnisse der Studie können hier eingesehen werden: SOCIO-ECO-UMFRAGE.
Die wirtschaftlichen Auswirkungen auf die gesamte Strecke stiegen von 3,5 Millionen im Jahr 2016 auf 10 Millionen im Jahr 2023!
Es gab einige Überraschungen, zögern Sie nicht, einen Blick darauf zu werfen!

Das zweite entscheidende Ereignis ist natürlich die Partnerschaft mit dem Gallimard-Verlag. Perspektivisch ein wunderschönes Buch.

Schließlich steht das Jahr 2024 im Zeichen der Feierlichkeiten auf der Seite der Cevennen, denn es ist das Jahr der Organisation des Dreißigjährigen Bestehens des Vereins, das von Mittwoch, dem 6. bis Sonntag, dem 10. November, zeitgleich mit der Generalversammlung in Langogne stattfinden wird des europäischen Netzwerks.
Bleiben Sie dran und entdecken Sie das literarische Menü, das wir für Sie zusammenstellen!